

MAXIM CYR & KARINE GOTTOT

LES

DRAGOUILLES

THE GREEN OF HONOLULU

21



ÉDITIONS
MICHEL
QUINTIN

KARINE GOTTOT, AUTHOR

Karine Gottot has a teaching degree in high-school geography and history. Over the past 15 years, she's worked closely with young adults as an activity leader, teacher, and tutor. That experience now serves her well as an author of young adult literature. Since 2010, she has partnered with Maxim Cyr on The Dragoyles (Les dragouilles) series, which combines wacky humour with informational portraits of major cities. The Dragoyles quickly became a hit with children and earned numerous awards.

MAXIM CYR, ILLUSTRATOR

Montreal-based illustrator Maxim Cyr partners with Karine Gottot on the original series The Dragoyles (Les dragouilles), a comic book guide to major cities around the world. The series has earned the duo several Canadian literary awards, including the Tamarack Express and the Hackmatack awards. It is also one of the great successes of contemporary Quebec children's books, with over 325,000 copies sold in Quebec. In 2012, Maxim won the Hachette Canada comic book contest and in 2015, he released Victor et Igor, a new comic book humour series starring two eccentric robots.

**EXCERPT FROM THE FIRST VOLUME OF THE SERIES ORIGINALLY ENTITLED
"Les dragouilles 21 - Les vertes d'Honolulu"**

978-2-89762-388-3 • 7 years + • 84 full-colour pages • 13 x 18 cm • \$12.95

editionsmichelquintin.ca

RIGHTS SOLD

- Chinese
- French (EU)
- Spanish (MX)
- Turkish

THE SUCCESSFUL SERIES THAT HAS SOLD

+ 325,000

COPIES IN QUEBEC ALONE

The Dragoyles are seven small-horned, mischievous beasts living on the roofs of buildings around the world and leading children into their own universe. These humorous and intelligent documentaries about different cities around the world are brighten up by cool tricks, comic strips, informative capsules, captivating chronicles and amazing challenges.



Follow the Dragoyles' adventures in the special issues, and comics.



The Little Dragoyles' adventures for the 3 years + readers.



These are the **DRAGONYLES** YOU'RE GOING TO MEET:



THE TWINS

The twins think of themselves as punmasters. But they're usually the only ones laughing!



THE ARTIST

She's the most creative of the lot. She draws on everything, even her neighbour!



The COOL Kid

This dragoyle is super trendy. She's so plugged into what's hot right now, she makes everything in her path sizzle.



The GEEK

This dragoyle was gifted with more brain cells than most. In fact, she raises the group IQ average all by herself.



The COOK

This toque-sporting dragoyle can whip up much more than a loco moco! Anchovy pot pie with sauce à la trash, anyone?



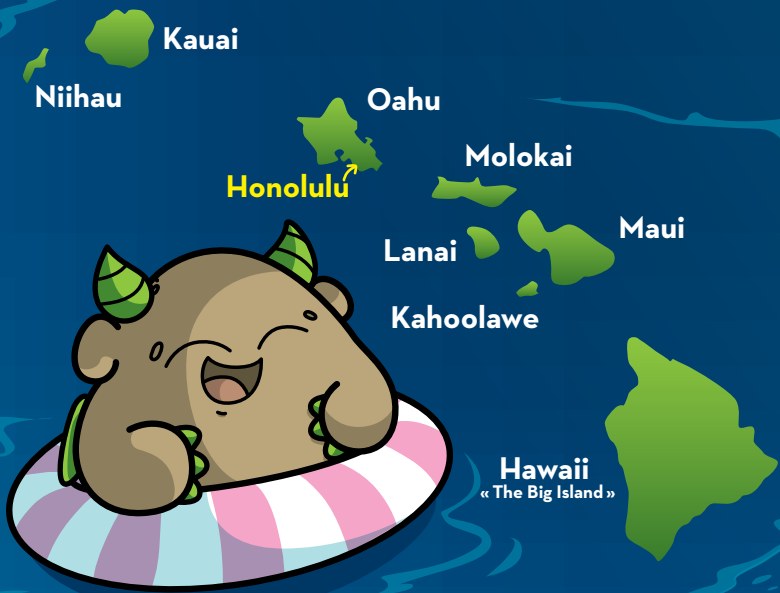
The REBEL

The rebel is the risk-taking, trouble-making dragoyle. She fears nothing and no one. She's a little rascal, this one.

AT WORLD'S END

THE HAWAIIAN ARCHIPELAGO IS MADE UP OF OVER 130 ISLANDS, OF WHICH ONLY 8 ARE INHABITED.

Located in the middle of the Pacific Ocean, almost halfway between North America and Asia, the Hawaiian Islands are some of the most isolated in the world.



A LITTLE HISTORY ...

The Hawaiian Islands were discovered almost 1500 years ago by Polynesians from the Marquesas Islands.

In 1778, Captain James Cook became the first European explorer to reach the Hawaiian Islands. He named them the Sandwich Islands in honour of his patron, John Montagu, the Earl of Sandwich.

In 1810, King Kamehameha* united all the Hawaiian Islands into a single kingdom.

Little by little, American colonists gained the upper hand and, in 1898, the Hawaiian Islands became a United States territory.

In 1959, the Hawaiian Islands were officially declared the 50th and last of the United States.

A LITTLE GEOGRAPHY:

Hawaii is the only US State that is made up entirely of islands. It is also the only one located outside the North American continent, as it is part of Oceania.

*One of the fight techniques in the *Dragon Ball* manga series is named after King Kamehameha.

HAWAII...eh?

THE TWO OFFICIAL LANGUAGES OF HAWAII ARE ENGLISH AND HAWAIIAN.

The Hawaiian alphabet consists of 12 letters with 5 vowels and 7 consonants:

A, E, I, O, U,

H, K, L, M, N, P, W

The alphabet is rounded out by the 'okina, a symbol that looks like an inverted apostrophe ('). It is used between two vowels and indicates a short pause before the next letter.

There's also the kahakō, a dash placed over the letters ā, ē, ī, ō, ū, which elongates the sound of the vowel.

NOW LET'S PRACTISE SOME WORDS IN HAWAIIAN.

Watch out though! The “u” is pronounced “oo”
and the “w” is pronounced like a “v”.

HONOLULU IS PRONOUNCED
“HONOLOOLOO”.

HAWAII: HAWAI'I IS
PRONOUNCED “HA-VAY-I”.

THANK YOU:
MAHALO

FAMILY: OHANA

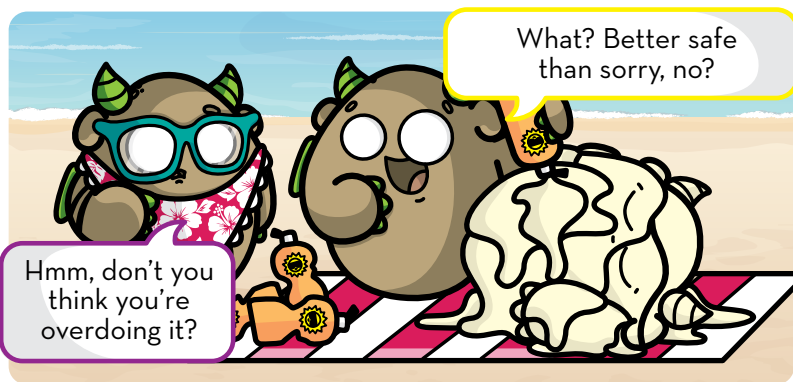
CHILD: KEIKI IS
PRONOUNCED “KAY-KI”

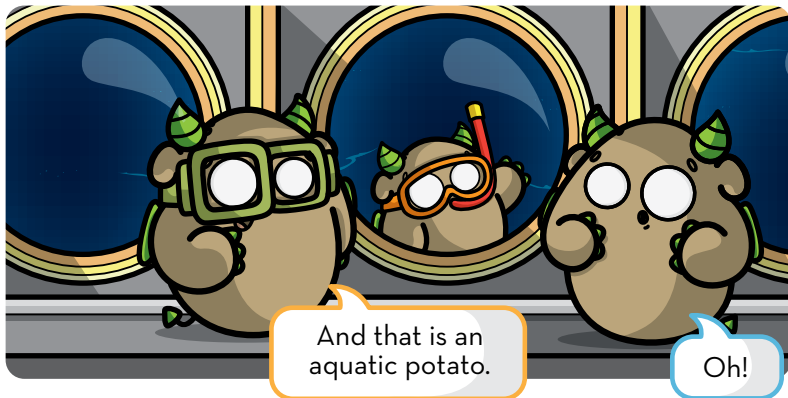
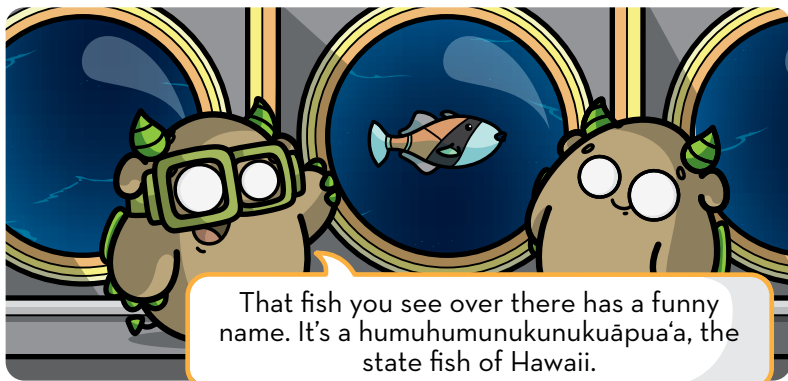
FLOWER: PUA IS
PRONOUNCED “POU-A”

Bravo! Now let's move onto a slightly more difficult word:
humuhumunukunukuāpua'a.

Ha! Ha! Ha! That one's a mouthful isn't it? It's the name of the
official fish of the Hawaiian Islands. Admiring this fish is much
easier than saying its name!



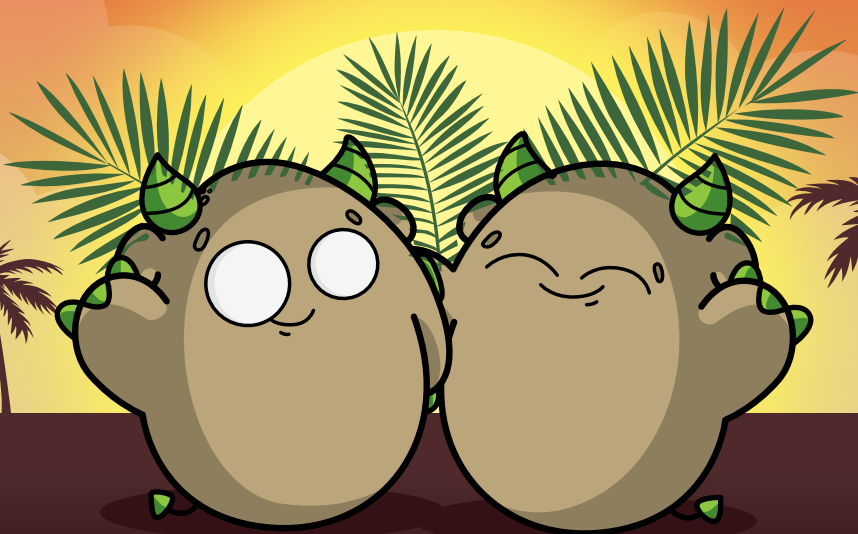




▲ IS FOR ▲LOHA

IN HAWAII, THE WORD “ALOHA” CAN MEAN “HELLO”, “GOODBYE”, “WELCOME”, OR “LOVE”.

However, its true meaning in the Hawaiian tradition is much more profound. We speak of the “aloha spirit” to refer to a peaceful way of life filled with love and respect. It’s no wonder the Hawaiian Islands are nicknamed the “Aloha State”. The expression even appears on the state’s licence plates.



SHAKALAKALA

The *shaka* is a friendly Hawaiian gesture that expresses the *aloha* spirit. In this hand gesture, the thumb and pinky are raised while the other fingers remain folded. It's often accompanied by a shake of the wrist. The *shaka* is hugely popular among surfing enthusiasts.



You can use it to say “hello”, “thank you”, “take it easy”, etc. The *shaka* has many meanings and variations! There’s even a “double *shaka*” to make things more fun.



A GARDEN OF NECK GARLANDS

THE LEI IS A TRADITIONAL NECK GARLAND MADE OF FRESHLY PICKED FLOWERS. IT CAN ALSO BE MADE OF OTHER NATURAL MATERIALS

No matter how it's made, this neck garland is the perfect symbol of the *aloha* spirit. The necklace is given as a sign of affection, love, welcome, gratitude, congratulations, and more.

Everyone can wear a *lei*. It should hang evenly over the back and the chest. Know that it is rude to take it off in front of the person who has given it to you.

“MAY DAY IS LEI DAY”

On May 1, *leis* bloom across the Hawaiian Islands. Each island has its own official garland. For example, the Oahu *lei* is made from golden yellow ‘ilimas.





MAKE A LEI AND GIVE IT TO SOMEONE YOU LOVE.



WHAT YOU'LL NEED:

- A string
- Craft paper in one or more colours
- A pair of scissors
- A paper piercing tool
- Plastic straws cut into approximately 1-inch pieces or *penne* pasta

- 1 Trace a flower shape onto the craft paper and cut it out to make a template.
- 2 Place your template over a thin stack of craft paper and cut around it.
- 3 Pierce a hole into the centre of each flower with the paper piercer.
- 4 Knot one end of the string and thread your flowers onto it, alternating each one with a section of straw or pasta.
- 5 Finish your *lei* by tying the two ends of the string together.

All done! Now place it around the neck of your favourite potato.

LES DRAGOUILLES

Soak up the *aloha* spirit by visiting the tower of the same name and attempt to ride the waves of Waikiki. Strum the strings of a ukulele and learn to dance the *hula*.

Cook a bowl of poke and explore the filming locations of many movies and TV series.

